



# Informativo "Fukura"

Nro.131 (1 de Agosto de 2018)

Favor de repartir a sus amigos extranjeros

Población de Extranjeros en Konan 1,752 personas (Junio 2018)

スペイン語

Asociación Internacional de Konan

"Fukura no Ie"

Konan shi Kochino cho Furuwatari 142-2

Teléfono 0587-56-7390

Mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ Necesitamos voluntarios

## Festival de Relaciones Internacionales

La Asociación Internacional de Konan, realizará el día Domingo 19 de Agosto de 10am a 3pm el "23avo. Festival de Relaciones Internacionales" en el Suitopia Konan.

Este año habrá : Danza Peruana, Baile de Naruko entre otros números en el escenario de Shows. También habrán puestos de comidas de diferentes países y tendrá oportunidad de experimentar algunas costumbres Japonesas como la Ceremonia de Té, Arreglos Florales en Ikebana, juegos de diferentes países, vestimentas típicas y otros más. Venga con sus Niños, amigos y familiares a pasar un momento muy agradable!!

※ Contamos con estacionamiento limitado. Sirvase acercarse en bicicleta o en Bus.

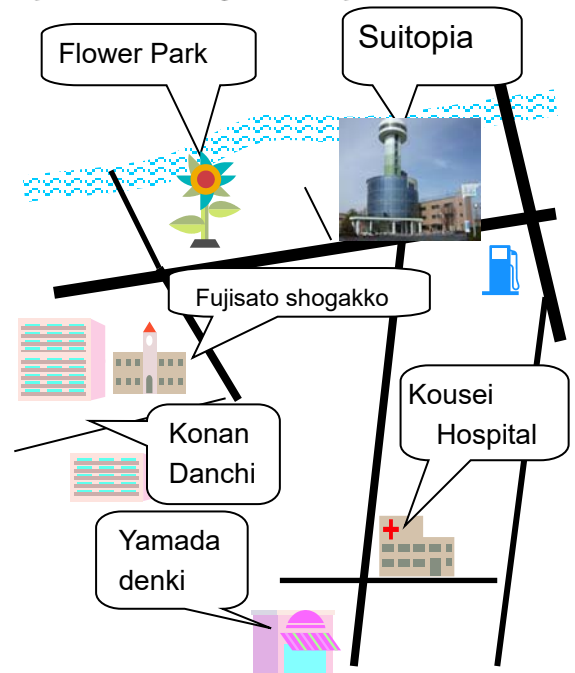
☆ Danza Peruana 14:20~

☆ Baile de Naruko 15:10~

(Puede haber alteraciones en el horario)

⇒ 2do piso : Zona de Experiencia de la Cultura Japonesa

Nōgaku(10:30~) Chadō(Ceremonia del Te) • Ikebana(10am~3pm) otros



## Recibos de Pagos del Seguro Nacional de Salud

El Municipio de Konan a mediados del mes de AGOSTO, estará enviando a sus hogares por correo, los recibos del Seguro Nacional de Salud correspondientes al año 2018. El Seguro Nacional de Salud, es un seguro que cubre todas las atenciones en las instituciones médicas, por enfermedades y/o lesiones, sólo pagando el 30% de los respectivos gastos. Ingresando a este seguro, el asegurado paga su mensualidad correspondiente del sistema y se le puede brindar la ayuda respectiva.

Los pagos del Seguro de salud podrán realizarse en los bancos, agencias de ahorros del correo, convenience stores. Además, en caso de tener algunas dudas y/o preguntas al respecto, consulte con el Municipio. Mayor informaciones:

☆ Dpto. de Seguro Nacional de Salud y Pensiones del Municipio (Hoken Nenki ka) ☎ 0587-54-1111 línea 232(sólo en japonés), ó, la Asociación Internacional de Konan "Fukura no Ie" ☎ 0587-56-7390 en Portugues, Español, Inglés y/o chino.



La Asociación Internacional de Konan "Fukura no Ie" atiende consultas sobre educación, trabajo vida cotidiana y otros en sus propios idiomas. Guardamos Reservación .

Consultenos al ☎ 0587-56-7390 de Lunes a Viernes de 10:00am a 3:00pm.

## **Aviso del Subsidio por el Cuidado Infantil** (Jidō Fuyō Teate)

En el mes de Agosto se debe realizar la Declaración del Estado Actual del Subsidio por Manutención de niños. Los hogares que reciben este dicho Subsidio deberán presentar hasta fines de Agosto esta declaración, en caso de no presentar no podrá recibir el Subsidio, favor de presentar SIN FALTA. El Municipio de Konan realizó el envío de los formularios respectivas a fines de Julio. También le informamos que el mes de Agosto se realizará el pago de este Subsidio a los hogares respectivos, pedimos la confirmación del depósito en su Cta. Bancaria.

☆ Día del pago : Jueves 10 de Agosto.

©Mayores informaciones:

Departamento de Política Infantil (Kodomo Seisaku ka) ☎0587-54-1111/ Línea sucursal 215

## **Disfrutemos del Matsuri de Verano "Summer Festa" de la Ciudad de Konan**

En el Matsuri (Fiesta) la Ciudad de Konan habrán diferentes puestos de ventas, presentaciones de bandas musicales y muchos eventos más. Muchas personas gozan de este Matsuri que se realizará desde el Viernes 3 y Sábado 4 de agosto .

\* Día : Viernes 3 de Agosto desde las 7:30 pm

Lugar : Frente del Centro comunitario de Hotei (Hotei Fureai Kaikan)

\* Día : Sábado 4 de Agosto desde las 7:00 pm

Lugar : Plazuela de la Estación de Konan.



## **Cooperemos en la Clasificación e la Basura!!**

De acuerdo al anuncio hecho por la prefectura de Aichi en abril de 2018, la tasa de reciclaje en la ciudad de Konan fue el de 26%, ocupando el segundo lugar entre los municipios con una población de mas de 100,000 ciudadanos en la Prefectura de Aichi. Sin embargo, en la basura quemable todavía se encuentran una gran cantidad de desechos reciclables sin ser separados.

A partir de ahora, pedimos a los ciudadanos y trabajadores autónomos, un alto nivel de conciencia para la cooperación en la reducción de la basura de cocina (namagomi) y la clasificación de la basura reciclable.

### **Método de reducción de la Basura de cocina (namagomi)**

El contenido de las bolsa de basura combustibles representa un 37% de basura de la cocina. La gran mayoría ocupa el líquido que sale de ésta. Antes que nada, empecemos a reducir este líquido usando las redes de drenaje o caladores de desperdicios, etc. También hay podría usar los trituradores de basuras.

### **Método de Separación de Basura de reciclable**

Un 29% de la basura combustible son los papeles. El papel también es un recurso valioso en el reciclaje, Favor de separar todos los papeles y llevar a los centros de recolección.

En la ciudad de Konan contamos con un Centro de Reciclaje en el Centro Administrativo de Medio Ambiente (Kankyo Jigyuu center) (Wadachou Asahi 181). Puede llevar sus Desechos reciclables para una mejor separación de éstas.

Mayor informaciones : Municipalidad de Konan – Dpto de Medio Ambiente (Kankyo Ka)

☎0587-54-1111/ Línea sucursal 407

## **Llevemos a casa los excrementos de las mascotas y no lo dejemos tirados**

Al dejar tirados los excrementos de las mascotas (perros, gatos,etc) estamos ocasionando molestias a otras personas. Cuando salgan a dar sus paseos a sus mascotas, llevemos una pequeña pala, bolsas, y otros y tengamos la responsabilidad de recoger y limpiar los excrementos. También, tengamos la delicadez de regar un poco de agua en el lugar que orina o excrementa.

A la vez, el Municipio presta gratuitamente los carteles de Aviso para evitar dejar los excrementos en los alrededores. Si ud. desea de estos carteles podrá solicitarlos en el Departamento de Medio Ambiente del Municipio. Mayor Informaciones : Departamento de Medio Ambiente ☎0587-56-411 Línea 241.

## Realicemos los Diferentes Exámenes (Previa reservación)

Informaciones · Lugar : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-411 ※Sólo en japonés

Tipo	Participantes	Día	Inscripciones	Contenido
Exámen de Cáncer a las mamas ★Previa Reservación	Mujeres mayores de 40 años (nacidas hasta antes del 31 de marzo de 1979) ※Las personas que recibieron este exámen después de Abril del 2017 no podrán realizar nuevamente este exámen	10 de Agosto (vie) A.M / P.M	Inscripciones Abiertas	Radiografía (Mamografía) Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 840 yenes ※Personas embarazadas, en período de lactancia, término de lactancia, uso de marcapasos, cirugía en los pechos, derivados del VP no podrán realizar.
		6 de Septiembre (Jue) A.M / P.M		
		9 de Octubre (Mar) A.M / P.M		
	Mujeres de 30 a 39 años (nacidas entre 1 de abril de 1979 a 31 de marzo de 1988) ※	20 de Septiembre (Jue) A.M / P.M	6 de Agosto (Lun) 8:30~	Radiografía (Mamografía) Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 840 yenes ※Personas embarazadas, en período de lactancia, término de lactancia no podrán realizar este exámen.
		25 de Octubre (Jue) A.M / P.M		
		26 de Noviembre (Lun) A.M / P.M		

※Solo para los ciudadanos de Konan.

※Las Promociones de Exámenes de detección de Cáncer (Cupón Gratuito) han sido obsueltos por la ayuda del Estado.

Tipo	Día	Inscripciones	Participantes	Contenido de la Consulta
Consultoria de Salud por enfermeros públicos	<Hoken Center> Todos los Martes 9:30~ 11:30	No necesita reservación	Todos los Ciudadanos ※En el Local del Centro de Ayuda Infantil solo podrán realizarlas las personas que tienen el cuidado de niños.	Exámen médico básico (presión arterial y otros, prevención de enfermedades del estilo de vida.※ Puede realizarse consulta telefónica.
	<Centro de Ayuda Infantil de Miyada> 12 de Julio (martes) 10:00~ 11:30			Exámen médico básico (presión arterial y otros, prevención de enfermedades del estilo de vida.※ Ejercicios saludables, pequeño curso de cuidados del pie.
Consultoria de Salud por médicos ★Previa reservación	7 de Agosto (martes) 21 de Agosto (martes) 4 de Septiembre (martes) 13:25~		Todos los Ciudadanos	Consulta por el Miembro de la Comisión del Hoken Center(Medico) Cupo : 2 personas por día ※Consulta para fumadores

## Aviso sobre Vacunaciones y exámenes

☎0587-56-411 ※Sólo en japonés



### OVacunación Colectiva

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
BCG	1~14 de Febrero de 2018	7 de Agosto (mar)	13 : 45 ~ 14 : 30	○En caso de no poder asistir a la aplicación de la vacuna indicada, favor de avisar al hoken center con anticipación. Podrá haber casos de no aceptar cancelaciones improvisadas.
	15~28 de Febrero de 2018	29 de Agosto (mie)		

# Vacunación Individual

Recibirá en el momento respectivo los formularios de vacunación para su hijo. Una vez que le lleguen a su domicilio los formularios, rellenarlos y adjuntar con la Libreta de Maternidad (Boshitecho) y aplicarlas lo más pronto posible. Aquellas personas que no tienen los formularios de vacunación de la Ciudad de Konan por motivos de mudanza o pérdida, favor de acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad.

【Criaturas Lactantes】 Vacuna Cuadruple(DPT-IPV) *Yonshukongo*, Vacuna de la Polio, Vacuna de la Sarampión *Mizuboso*, Rubéola(MR)*Mashin Fuushin*, Vacuna de Encefalitis japonesa-*Nihon Noen*, Vacuna HIB, Vacuna Antineumocócica *Haien Kyukin*.

【Escolares】 Vacuna Doble (DT), Vacuna de Encefalitis Japonesa(No aptas en Casos especiales).

★La Vacuna del Papiloma Humano (Prevención del Cáncer al Cuello Uterino) actualmente, NO ES OBLIGATORIO, En caso que desee la aplicación de esta y no cuenta con el formulario de vacunación respectiva, acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad (Boshitecho).

◇ En caso de haber terminado la aplicación de la Vacuna de Polio y todavía no ha terminado la vacuna de la triple, favor de entrar en contacto con el Hoken Center.

○Las Vacunaciones pueden ser aplicadas en las Instituciones Médicas, para las cuales se necesita previa reservación.

○Las vacunas son realizadas siempre en cuando sea acompañada con los padres o tutores.

En caso de no poder llevarlos personalmente tendrá que llevar la persona que irá con la criaturas la Ficha de encargo o poder de los padres. Esta podrá bajarla por el Home Page del Hoken Center.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○Las Vacunas pueden ser también realizadas en los centros médicos de las Ciudades de Inuyama, Oguchi, Fuso. Favor de solicitarlas directamente a esos centros médicos.

○También pueden ser aplicadas las vacunas en los centros médicos de la prefectura de Aichi, siempre y cuando sea en casos de regresos a los hogares de los abuelos en casos de partos de las madres, para la cual es necesario previa documentación en el Hoken Center. En caso de realizar en las Ciudades de Komaki, Kasugai e Iwakura también es necesario realizar las documentaciones en el Hoken Center.

○Las personas que requieren de las traducciones del formularios en Inglés · Portugués · Español y Chino favor de acercarse o comunicarse al Hoken Center.



#

## <Exámen médico hasta los 3 años de edad> #

※Llevar su Libreta de Maternidad - Boshitecho (Duración del exámen aprox. 90 a 120min)

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
Exámen Médico Niños con 4 meses de nacimiento	1 ~16 de Abril de 2018	16 de Agos (jue)	13:00	Revisión médica a los menores de 6 meses que hasta ahora no han realizado el exámen.
	17 ~30 de Abril de 2018	30 de Agos (jue)		
Exámen Médico Niños con 1año y 6 meses	1 ~16 de Enero de 2017	8 de Agos (mie)	a 13:45	Revisión médica a los menores de 2 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Aplicación de fluor.
	17 ~31 de Enero de 2017	22 de Agos (mie)		
Exámen Médico Niños con 3 años	1 ~ 16 de Agosto de 2015	6 de Agos (lun)	13:45	Revisión médica a los menores de 4 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Exámen de orina.
	17 ~ 31 de Agosto de 2015	20 de Agos (lun)		
Exámen Dental de Niños con 2 años y 6 meses Previa Reservación	Marzo 2016 ~ Mayo de 2016	7 de Septiembre (Vie)	13:00 a 13:20	Instrucción del cepillado dental, aplicación del fluor.Favor de separe su cita a partir del Lunes 2 de Junio.

☆ Para los exámenes dentales de los controles de 1año y medio y 2años y medio se aplicará Fluor a la dentición de los niños. Favor de cepillarse los dientes y no comer 30min. después de la aplicación. Para la hidratación de su bebé hasta antes de la aplicación podrá traer agua o té sin azucar.